

## ANFORDERUNGSSYSTEM

**Semmelweis Universität, Fakultät für Medizin - einstufiger medizinischer Diplom-Studiengang**  
**Name der Trägerinstitution (und der gegebenenfalls mitwirkenden Einrichtungen):**

**Titel des Kurses:** Orosz Szaknyelv III.

**Englische Bezeichnung:** Russian for Medicine III

**Deutsche Bezeichnung:** Medizinische Fachsprache Russisch III.

**Kreditpunkte:**2

**Semester:**

*(in dem das Fach nach dem Modellcurriculum unterrichtet wird)*

<b>Semesterwochenstunde:</b> 2	<b>Vorlesung:</b>	<b>Praktikum:</b>	<b>Seminar:</b> 2
--------------------------------	-------------------	-------------------	-------------------

**Typ des Kurses:**  Pflichtfach  Wahlpflichtfach  Wahlfach

**(BITTE UNTERSTREICHEN SIE DIE ENTSPRECHENDE ANGABE!)**

**Studienjahr:**2023/2024

**Unterrichtssprache des Studienfaches im Falle von Wahlpflicht- und Wahlfächern:**

**Code des Studienfaches:** AOSNYE933\_3M

*(Wird im Falle eines neuen Studienfaches nach Genehmigung vom Dekanat ausgefüllt)*

**Name der/des Studienfachverantwortlichen:** Dr. habil. Katalin Fogarasi

**Arbeitsstelle und Kontaktdaten der/des Studienverantwortlichen:** : Institut für Fachsprachen,  
+36-20-670-1330

**Position der/des Studienverantwortlichen:** Direktorin

**Datum und Nummer der Habilitationsurkunde:** 06.02.2023 11/2023/habil.

**Lernzielsetzung des Faches und dessen Stellenwert im medizinischen Curriculum:**

Der Kurs Medizinische Fachsprache Russisch III. bereitet die Studierenden für die fachsprachlichen Situationen vor, die in den spezifischen Fachbereichen vorkommen und bietet Einblick in den Fachwortschatz der Patienteninformation und der medizinischen Dokumentation bezüglich der invasiven Verfahren. Der Kurs basiert auf authentische fachsprachliche Akte, auf Fachtexte und auf fachsprachliche Dokumentation. Das Ziel des Kurses ist die Begleitung der Studierenden von der Stufe B1 bis zur fachsprachlichen Kommunikationsstufe, außerdem dient der Kurs zur Festigung und Vertiefung der Fachsprachkenntnisse der Studierenden

**Dem Studienfach zugeordneter Unterrichtsort (Adresse des Vorlesungssaals, Seminarraums, usw.)** H-1094  
Budapest, Ferenc tér 15

**Bei erfolgreichem Abschluss des Studienfachs erworbene Kompetenzen:**

**Welche Kompetenzen werden bei erfolgreichem Abschluss des Faches erworben:**

- Hörverstehen: Verständnis eines professionellen Textes zu einem vertrauten beruflichen Thema
- Verständnis der Anamnese und der Krankheitsbeschreibung zu einem vertrauten beruflichen Thema
- authentische Durchführung eines Dialogs zwischen Arzt und Arzt sowie zwischen Arzt und Patient zu einem vertrauten beruflichen Thema
- eine Zusammenfassung eines ungarischsprachigen Textes zu einem vertrauten Berufsthema in der

#### Zielsprache

- authentische mündliche und schriftliche Ausführung von Einweisungen, Patienteninformationen und Krankengeschichte in der Zielsprache

Die Studierenden sind in der Lage, in russischer Sprache die Anamnese zu erheben, vorliegende Beschwerden zu erfragen, Anweisungen und Fragen während der Untersuchung zu formulieren, einen Überweisungsbefund zu schreiben, Befunde zu interpretieren, Untersuchungsmethoden auf B1-Niveau zu beschreiben.

#### Hauptinhaltliche Knotenpunkte:

- Teile des Auges, die häufigsten Erkrankungen
- Hals-Nasen-Ohren-Erkrankungen
- Dermatologische Erkrankungen
- Sexuell übertragbare und durch Blut übertragene Krankheiten
- Endokrine Krankheiten
- Onkologische Erkrankungen
- chirurgische Eingriffe,
- Orthopädische Erkrankungen

Nach Abschluss des Kurses wird der Student

- die medizinische Terminologie kennen
- die sprachlichen Elemente der Anamnese, der Patienteninformation, der Beschreibung von Untersuchungen kennen
- das Vokabular der Familienkrankheiten kennen
- weiß, wie man Fachbegriffe differenziert und unmissverständlich verwendet
- die Fähigkeit, Patienten die medizinische Terminologie verständlich zu vermitteln
- kann verschiedene Register in Arzt-Patienten- und Arzt-Gesundheitsberufen-Situationen verwenden
- Laborberichte interpretieren können
- die Fähigkeit, Patienten zu beraten und die Schritte einer instrumentellen Untersuchung zu erklären
- kommuniziert im Alltag mit Patienten in einer für sie verständlichen Weise und erklärt Fachbegriffe
- trägt wirksam zur beruflichen Kommunikation bei

#### **Vorherige Studienvoraussetzung/en für die Belegung bzw. das Absolvieren des gegebenen Studienfaches:**

#### **Im Falle eines mehrsemestrigen Studienfachs die Meinung der Organisationseinheit für Bildung und Forschung bezüglich Möglichkeiten einer parallelen Einschreibung bzw. der Bedingungen ihrer Genehmigung:**

#### **Mindest- und Höchstzahl von Studierenden, die für das Zustandekommen des Kurses erforderlich ist sowie die Kriterien für die Auswahl der Studierenden:**

#### **Beschreibung der Thematik:**

*(Der theoretische und praktische Unterricht muss in Stunden (Wochen) nummeriert und gegliedert werden, wobei die Namen der Dozentinnen und Dozenten, der Praktikumsleiterinnen und -leiter sowie der Gastdozentinnen und -dozenten anzugeben sind. Anhänge dürfen nicht beigefügt werden!  
Im Falle von Gastdozentinnen und -dozenten müssen in jedem Fall Lebensläufe beigefügt werden!).*

#### **Weitere Lehrende:**

Dr. Éva Katalin Varga

#### **Wochen**

#### **Thema**

1. Einführung, Studium, Fachbereiche

Kompetenzen: Patientenbefragung nach allgemeinen Patientendaten, sich in den medizinischen Fachbereichen zurechtfinden

2. Teile des Auges, die häufigsten Erkrankungen (Kurzsichtigkeit, Weitsichtigkeit, Katarakta, Glaukom usw.), Symptome und Behandlung, Augenerkrankungen verursacht durch Bluthochdruck und Diabetes

Kompetenzen: Anamnese erheben, Patientenbefragung und -Beratung

3. Hals-Nasen-Ohren-Erkrankungen, Symptome und Behandlung.

Kompetenzen: HNO-Anamnese, Patienteninformation

4. Dermatologische Erkrankungen, Symptome und Behandlung. Allergietest  
Kompetenzen: dermatologische Anamnese, Patienteninformation

5. Infektionskrankheiten. Sexuell übertragbare und durch Blut übertragene Krankheiten  
Kompetenzen: infektiologische Anamnese erheben, Patienteninformation

6. Endokrine Krankheiten  
Kompetenzen: endokrinologische Anamnese erheben, Patienteninformation

7. Klausur. Präsentationen

8. Psychiatrische Störungen, Symptome und Behandlung  
Kompetenzen: psychiatrische Anamnese erheben, Patienteninformation

9. Onkologische Erkrankungen, Symptome und Behandlung  
Kompetenzen: onkologische Anamnese erheben, Patienteninformation

10. Chirurgische Behandlung onkologischer Erkrankungen. Histologische Untersuchung  
Kompetenzen: Vorbereitung des Patienten auf die Operation, Nachbetreuung nach der Operation, Berichterstattung

11. Bauchoperationen, chirurgische Eingriffe, Geräte  
Kompetenzen: Vorbereitung des Patienten auf die Operation, Beratung

12. Orthopädische Erkrankungen, Behandlung und orthopädische Chirurgie  
Kompetenzen: Anamnese, Vorbereitung des Patienten auf die Operation, Patienteninformation und -Beratung

13. Klausur. Präsentationen

14. Das Semester schließen. Bewertung des Semesters

**Weitere Themen, die im Zusammenhang mit Randgebieten des Studienfaches stehen (sowohl bei Pflicht- als auch bei Wahlfächern). Mögliche Überschneidungen von Thematiken:**

**Teilnahmevoraussetzungen für die Lehrveranstaltungen, Nachholmöglichkeiten, Art und Weise einer Entschuldigung im Abwesenheitsfall.**

Maximal sieben Fehlstunden (7 X 45 Minuten) sind erlaubt. Im Falle von mehr als sieben entschuldigten Fehlstunden können Studierende das Material durch eine mit der Kursleiterin/dem Kursleiter vereinbarte Aufgabe (maximal einmal) nachholen. Studierende, die mehr als 25 Prozent der Seminare verpassen, können keine Unterschrift erhalten.

**Art von Leistungskontrollen während der Vorlesungszeit:**

(Anzahl, Themen und Termine von Referaten sowie Abschlussklausuren, die Art ihrer Anrechnung bei der Bewertung bzw. Möglichkeiten zum Nachholen und zur Verbesserung)

Maximal sieben Fehlstunden (7 X 45 Minuten) sind erlaubt. Im Falle von mehr als sieben entschuldigten Fehlstunden können Studierende das Material durch eine mit der Kursleiterin/dem Kursleiter vereinbarte Aufgabe (maximal einmal) nachholen. Studierende, die mehr als 25 Prozent der Seminare verpassen, können keine Unterschrift erhalten.

Abschlussprüfung: Woche 7      Thema: Lehrmaterial der Wochen 1-6

Mündliche Prüfung: Woche 13-14 Thema: Lehrmaterial der Wochen 1-13

Nachholen der Fehlstunden und Notenkorrektur: außerhalb der Unterrichtsstunden.

0-49% = ungenügend (1)

50-60% = ausreichend (2)

61-75% = befriedigend (3)

76-89% = gut (4)

90-100% = sehr gut (5)

**Anzahl, Art und Abgabefrist von Aufgaben, die Studierende individuell zu erledigen haben:**

**Bedingungen für den Erwerb der Unterschrift:**

Maximal sieben Fehlstunden (7 X 45 Minuten) sind erlaubt. Im Falle von mehr als sieben entschuldigten Fehlstunden können Studierende das Material durch eine mit der Kursleiterin/dem Kursleiter vereinbarte Aufgabe (maximal einmal) nachholen. Studierende, die mehr als 25 Prozent der Seminare verpassen, können keine Unterschrift erhalten; Abschlussprüfung, Mündliche Prüfung.

**Formen des Leistungsnachweises (Rigorosum, Kolloquium, praktische Prüfung, praktische Note mit Bewertung anhand einer dreistufigen Skala - oder keine Prüfung):**

Abschlussprüfung: Woche 7      Thema: Lehrmaterial der Wochen 1-6  
Mündliche Prüfung: Woche 13-14 Thema: Lehrmaterial der Wochen 1-13  
Nachholen der Fehlstunden und Notenkorrektur: außerhalb der Unterrichtsstunden.

Studierende erhalten ihre Noten aufgrund der Ergebnisse des schriftlichen Tests (Klausur) und der mündlichen Prüfung. Die schriftlichen Tests gehen zu 40 Prozent und die mündliche Prüfung zu 60 Prozent in die praktische Note ein.

0-49% = ungenügend (1)  
50-60% = ausreichend (2)  
61-75% = befriedigend (3)  
76-89% = gut (4)  
90-100% = sehr gut (5)

**Prüfungsanforderungen:**

(Aufgabenliste, Themenbereiche der Testprüfungen, obligatorische Parameter, Abbildungen, Begrifflichkeiten, Listen von Berechnungen, praktische Fertigkeiten)

**Zusammensetzung der Benotung (TVSZ 2022 die Art der Festlegung der Note:)**

(die Art der Anrechnung der theoretischen und praktischen Prüfung in der Bewertung. Die Art der Anrechnung der Ergebnisse von Semesterprüfungen. *Möglichkeiten und Bedingungen für eine Benotung.*)

Studierende erhalten ihre Noten aufgrund der Ergebnisse des schriftlichen Tests (Klausur) und der mündlichen Prüfung. Die schriftlichen Tests gehen zu 40 Prozent und die mündliche Prüfung zu 60 Prozent in die praktische Note ein.

0-49% = ungenügend (1)  
50-60% = ausreichend (2)  
61-75% = befriedigend (3)  
76-89% = gut (4)  
90-100% = sehr gut (5)

**Liste von Übungsmaterialien, Lehrbüchern, Lernhilfen sowie Fachliteratur, die zur Aneignung des Lernstoffes bzw. der für die Leistungskontrollen notwendigen Kenntnisse verwendet werden können. Dabei ist genau zuzuordnen, welche Kenntnisse notwendig sind, um welche Anforderungen erfüllen zu können (beispielsweise sortiert nach Prüfungsaufgaben). Auch die wichtigsten verwendbaren technischen und sonstigen Hilfsmittel und Studienhilfen sind anzugeben:**

Vom Institut für Fachsprachen zusammengestelltes Lernmaterial mit authentischer pharmazeutischer Dokumentation. In Moodle hochgeladene Kursmaterialien.

**Die Unterschrift der/des habilitierten Dozenten/Dozentin (der/des Studienfachverantwortlichen), die/der den Kurs ausgeschrieben hat:**

**Die Unterschrift der Leiterin/des Leiters der Trägerinstitution**

**Das Datum der Abgabe: 30-04-2023**